



PARAŠAT HA-ŠAVUA

ויצא

Vajecce

Rišon/Kohen 28,10-22 -- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 28)

*Vajece Ja'akov mi-Be'er Šava vajeleh Harana.*

10 I napusti Jaakov Beer Ševu i zaputi se u Haran. 11 Stiže do mjesta i prenoći tamo, jer sunce bješe zašlo. Uze od kamenja onog mjesta, i stavi (ih) oko svoje glave te legne na tom mjestu. 12 I usni san: i gle ljestve postavljene na zemlju, a vrh njihov dosezao do neba, i gle, anđeli B-žji penjali se i silazili njima. 13 I gle, VJEČNI je stajao nad njim i reče: »Ja sam VJEČNI, B-g Avrahama oca tvoga i B-g Jichakov, zemlju na kojoj ležiš tebi ću dati i tvome potomstvu. 14 Tvog će potomstva biti kao praha zemaljskog; i proširit ćete se na zapad, na istok, na sjever i na jug; i sve porodice zemlje će se blagoslivljati tobom i potomstvom tvojim. 15 Evo, ja sam s tobom; i ja ću te čuvati kamo god pošao i dovesti ću te natrag u ovu zemlju; jer te neću ostaviti dok ne izvršim što sam ti obećao.« 16 Jaakov se probudi iz svog sna te reče: »Zaista je VJEČNI na ovome mjestu, a ja nisam znao!« 17 I uplaši se pa reče: »Kako je strašno ovo mjesto! Ovo nije ništa drugo do kuća B-žja, i ovo su vrata nebesa!« 18 Jaakov ustade rano ujutro i uze onaj kamen što ga bješe stavio oko glave, i uspravi ga kao stup i izlije ulje na vrhu kamena. 19 I nazva ono mjesto Bet-el, dok je ime tome gradu prije bilo Luz. 20 Tada učini zavjet i reče: »Ako će B-g biti sa mnom i čuvati me na ovom putu kojim idem, i da mi kruha da jedem i odjeću da se oblačim, 21 i da se vratim u miru kući svoga oca, i VJEČNI će biti moj B-g. 22 Tada će ovaj kamen koji sam uspravio kao stup postati kuća B-žja. I od svega što mi budeš dao, ja ću dati desetinu Tebi.«



Šeni/Levi 29,1-17 -- Drugi Pozvanik/Levi

(poglavlje 29)

*Vajisa Ja'akov raglav vajeleh arca venej-kedem.*

1 Podiže Jaakov nogu svoju i ode u zemlju sinova istoka. 2 Pogleda, kad gle, studenac u polju, a tamo, eno, tri stada ovaca ležahu kod njega, jer iz tog studenca bijahu napajali stoku, i velik kamen na otvoru studenca. 3 I skupljali bi tamo sva stada, i odmakli bi kamen s otvora studenca i napojili bi ovce te vratili kamen na otvor studenca, na mjesto njegovu. 4 Reče im Jaakov: »Braćo moja, odakle ste,?«. Rekoše: »Iz Harana smo«. 5 On im reče: »Poznajete li Lavana sina Nahorova?« Rekoše: »Poznajemo«. 6 Reče im: »Je li dobro?«. Rekoše: »Dobro je. I vidi, Rahel, kći njegova, dolazi sa stadom«. 7 On reče: »Dan će još dugo potrajati, nije još vrijeme da ispratite blago. Napojte ovce i odvedite ih na pašu.« 8 Rekoše oni: »Ne možemo dok se ne skupe sva stada, pa oni odvale kamen s otvora studenca, i napojit ćemo ovce.« 9 Dok još govoraše s njima, Rahel dođe sa stadom koje pripadaše njenom ocu, naime ona bješe pastirica. 10 I bi, kad Jaakov ugleda Rahel, kći Lavana, brata majke njegove i stado Lavana brata majke njegove, istupi Jaakov i odvali kamen s otvora studenca te napoji stado Lavana brata majke njegove. 11 Poljubi Jaakov Rahel, i podiže glas svoj te zaplače. 12 I kaza Jaakov Rahel da je on brat oca njezina, i da je sin Rivke, našto ona otrča i ispriča svom ocu. 13 I bi, kad ču Lavan o Jaakovu, sinu sestre njegove, on potrča prema njemu, i zagrlji ga i poljubi ga i dovede ga kući svojoj, pa on ispriča Lavanu sve ove događaje. 14 Reče mu Lavan:

»Svejedno, ti si moje kosti i moje tijelo!« I ostade s njim mjesec dana. 15 Reče Lavan Jaakovu: »Zar da zato što si mi brat radiš za mene bez plaće?! Reci mi koliko tražiš?« 16 Lavan imaše dvije kćeri. Starijoj ime bjaše Lea, a ime mlađoj Rahel. 17 Oči Leine bjehu slabe, dok Rahel bješe lijepa stasa i lijepa izgleda.



### Šliši 29,18-30,13 -- Treći Pozvanik

#### *Vaje'ehav Ja'akov et-Rahel vajomer e'evadha ševa šanim beRahel bitha haktana.*

18 Kako Jaakov zavoli Rahel, reče: »Služit ću ti sedam godina za mlađu tvoju kćer, Rahel.« 19 Lavan odvratiti: »Bolje da je tebi dam nego kakvu strancu. Ostani sa mnom!« 20 Tako Jaakov služaše za Rahel sedam godina, ali mu se učini, zbog ljubavi prema njoj, kao nekoliko dana. 21 Poslije toga Jaakov reče Lavanu: »Daj mi ženu moju, jer se navršio vrijeme moje, pa bih htio k njoj.« 22 Lavan sabra sav svijet onog mjesta i priredi gozbu. 23 Ali navečer uzme kćer svoju Leu pa nju uvede k Jaakovu, i on joj pristupi. 24 Lavan dade svoju sluškinju Zilpu kćeri svojoj Lei za sluškinju. 25 Kad bi ujutro, a to, gle, Lea! Tada Jaakov reče Lavanu: »Zašto si mi to učinio! Zar te ja nisam služio za Rahel? Zašto si me prevario?« 26 Lavan odgovori: »U našem mjestu nije običaj da se mlađa udaje prije starije. 27 Završi s njom ovu ženidbenu sedmicu, a onda ću ti dati i drugu, za drugih sedam godina službe kod mene.« Jaakov pristade: navršio onu ženidbenu sedmicu. 28 Onda mu Lavan dade i svoju kćer Rahel za ženu. 29 Lavan dade sluškinju svoju Bilhu kćeri svojoj Rahel za sluškinju. 30 Jaakov nato priđe Rahel. Rahel više voljaše nego Leu. I tako služaše Lavanu još sedam godina. 31 VJEČNI vidje da Lea nije voljena, te je učini plodnom, dok Rahel ostade nerotkinja. 32 Lea zače i rodi sina; nadjenu mu ime Ruben, govoreći: »VJEČNI pogleda (*ki ra'a kašem*) na jade moje, sada će me ljubiti muž moj.« 33 Opet zače i rodi sina te izjavi: »VJEČNI je čuo (*ki šama kašem*) da nisam voljena, stoga mi je dao i ovoga.« Zato mu nadjenu ime Šim'on. 34 Opet zače i rodi sina te izjavi: »Sad će se priljubiti k meni muž moj (*ilave iši elai*), jer sam mu rodila tri sina.« Zato mu nadjenu ime Levi. 35 A kad je još jednom začela i sina rodila, izjavi: »Ovaj put ću hvaliti VJEČNOG (*ode et kašem*).« Stoga sinu nadjenu ime Juda. Potom prestade rađati.

(poglavlje 30)

1 Vidjevši Rahel da Jaakovu ne rađa djece, postade zavidna sestri svojoj pa reče Jaakovu: »Daj mi djecu! Inače ću svisnuti!« 2 Jaakov se razljuti na Rahel te reče: »Zar sam ja namjesto B-ga koji ti je uskratio plod utrobe?« 3 A ona odgovori: »Evo sluškinje moje Bilhe: uđi k njoj, pa neka rodi na mojim koljenima, da tako i ja steknem djecu po njoj.« 4 Dade mu dakle sluškinju svoju Bilhu za ženu, i Jaakov priđe k njoj. 5 Bilha zače te Jaakovu rodi sina. 6 Tada Rahel reče: »VJEČNI mi je sudio (*danani elokim*) i uslišao glas moj i dao mi sina.« Stoga mu nadjene ime Dan. 7 Rahelina sluškinja Bilha opet zače i rodi Jaakovu drugoga sina. 8 Tada Rahel reče: »Božanskim svezama bijah povezana (*niftulei elokim niftalti*) sa sestrom svojom, ali pobijedila sam.« Tako mu nadjenu ime Naftali. 9 A vidjevši Lea da prestade rađati, uzme sluškinju svoju Zilpu pa je dade Jaakovu za ženu. 10 I kad Leina sluškinja Zilpa rodi Jaakovu sina, 11 Lea uskliknu: »Dode sreća (*ba gad*)!« Tako mu nadjenu ime Gad. 12 Leina sluškinja Zilpa rodi Jaakovu i drugog sina, 13 i Lea opet uskliknu: »Zbog sreće moje, jer su me žene nazvale sretnom (*ki išruni banot*)!« Tako mu nadjenu ime Ašer.



## Revi'i 30,14-27 -- Četvrti Pozvanik

*Vajeleh Re'ujen bimej kcir-hitim vajimca duda'im basade vajave otam el-Lea imo vatomer Rahel el-Lea tni-na li miduda'ej beneh.*

14 Jednoga dana, u vrijeme pšenične žetve, namjeri se Ruben u polju na mandragore te ih donese svojoj majci Lei. I Rahel reče Lei: »Daj mi od mandragore svoga sina!« 15 A Lea odgovori: »Zar ti nije dosta što si mi oduzela muža pa još hoćeš da od mene uzmeš i mandragore moga sina?« Rahel odgovori: »Pa dobro, neka s tobom noćas leži u zamjenu za mandragore sina tvog.« 16 Kad je Jaakov navečer stigao iz polja, Lea mu iziđe ususret pa reče: »Trebalo da dođeš k meni, jer sam te unajmila za mandragore moga sina.« One je noći on s njom ležao. 17 B-g usliša Leu; ona začu te Jaakovu rodi petog sina. 18 Onda Lea reče: »B-g mi je dao nagradu (*natan elokim sehari*) što sam ustupila svoju sluškinju mužu svome.« Stoga sinu nadjenu ime Jisahar. 19 Lea opet začu i rodi Jaakovu šestoga sina. 20 Onda Lea reče: »Obdario me B-g dragocjenim darom; ovaj puta moj će se muž stalno nastaniti samnom (*hapa'am jizbeleni iši*): jer sam mu rodila šest sinova.« I nadjenu mu ime Zevulun. 21 Zatim rodi kćer te joj nadjene ime Dina. 22 Tada se B-g sjeti Rahel: B-g je usliša i otvori njezinu utrobu. 23 Ona začu i rodi sina te reče: »Ukloni B-g sramotu moju (*asaf elokim et-herpati*)!« 24 Nadjene mu ime Josef, rekavši: »Neka mi VJEČNI pridoda (*josef*) drugog sina!« 25 Pošto je Rahel rodila Josefa, Jaakov reče Lavanu: »Pusti me da idem u svoj zavičaj! 26 Daj mi žene moje za koje sam te služio i moju djecu da mogu otići: ta dobro znaš kako sam te služio.« 27 A Lavan mu odgovori: »Ne idi, ako si mi prijatelj. Znam da me VJEČNI blagoslivljao zbog tebe.«



## Hamiši 30,28-31,16 -- Peti Pozvanik

*Vajomar nakva sehareha alaj ve'etena.*

28 I nadoda: »Odredi plaću koju želiš od mene, i dat ću ti.« 29 On mu odgovori: »Ti dobro znaš što je moja služba značila za te i kako je tvome blagu bilo sa mnom. 30 Malenkost što si je imao prije nego sam ja došao povećala se vrlo mnogo, jer kuda god sam prolazio VJEČNI te blagoslivljao na mojim koracima. A sad je vrijeme da poradim i za svoj dom.« 31 On upita: »Koliko da ti platim?« Jaakov odgovori: »Nemoj mi platiti ništa! Ako mi učiniš ovo, opet ću na pašu goniti i čuvati tvoje stado. 32 Daj da prođem danas kroz tvoje stado i od njega izlučim svaku garavu ovcu i svaku šarenu ili napruganu kozu! Neka to bude moja plaća! 33 A ubuduće kad budeš svojim očima provjeravao moju naplatu, moje će poštenje biti svjedok za mene: nađe li se među mojim kozama ijedna koja ne bude šarena ili naprugana, ili među ovcama koja ne bi bila garava, neka se smatra ukradenom!« 34 Lavan reče: »Dobro, neka bude kako si kazao.« 35 Ali toga dana Lavan izluči naprugane i šarene jarce i sve riđaste i šarene koze - svaku koja je na sebi imala bijelo - i sve garave ovce pa ih preda svojim sinovima. 36 I odande gdje je Jaakov pasao ostatak Lavanova stada udalji se za koja tri dana hoda. 37 A Jaakov uzme zelenih mladica od topola, badema i platana; na njima izreza bijele pruge, otkrivši bjeliku na mladicama. 38 Pruće tako isprugano postavi u korita, u pojlila iz kojih se stoka napajala. A kako se stoka parila kad je na vodu dolazila, 39 to su se jarci parili uz pruću, pa su koze kozile prugaste, riđaste i šarene kozliće. 40 Tako je i ovce Jaakov bio izlučio i glave im okrenuo prema prugastima ili posve garavima što su bile u Lavanovu stadu. Tako je za se namicao posebna stada koja nije miješao s Lavanovim stadima. 41 Osim toga, kad bi se god dobro uzrasla stoka parila, Jaakov bi stavio pruću u korita, baš pred oči živine, tako da se pari pred prućem. 42 Ali ga pred

kržljavu marvu nije stavljao. Tako je kržljava zapadala Lavana, a dobro razvijena Jaakova. 43 Čovjek se tako silno obogatio, stekao mnogu stoku, sluge i sluškinje, deve i magarad.

*(poglavlje 31)*

1 Uto Jaakov dozna kako Lavanovi sinovi govore: »Sve dobro našega oca uze Jaakov; i od onoga što bi moralo pripasti našem ocu namaknuo je sve ono bogatstvo.« 2 A opazi Jaakov i na Lavanovu licu da se on ne drži prema njemu kao prije. 3 Tada VJEČNI reče Jaakovu: »Vrati se u zemlju svojih otaca, u svoj zavičaj, i ja ću biti s tobom!« 4 Jaakov onda pozove Rahelu i Leu u polje, k svome stadu, 5 pa im reče: »Ja vidim na licu vašega oca da se on ne drži prema meni kao prije; ali B-g oca moga sa mnom je bio. 6 I same znate da sam vašega oca služio koliko sam god mogao; 7 pa ipak je vaš otac mene varao, deset mi je puta plaću mijenjao. Ali B-g nije dopuštao da mi nanese štetu. 8 Ako bi on rekao: 'Svaka šarena neka bude tebi za naplatu', onda bi cijelo stado mladilo šarene; ako bi opet rekao: 'Prugasti neka budu tebi za plaću', onda bi cijelo stado mladilo prugaste. 9 Tako je B-g uzimao blago od vašeg oca pa ga meni davao. 10 Jednom, kad se stado oplođivalo, nenadano vidjeh u snu da su jarci u stadu, dok su se parili, bili prugasti, mjestimično bijeli i šareni. 11 Još u snu anđeo B-žji mene zovne: 'Jaakove!' 'Evo me!' rekoh. 12 A on nastavi: 'Primijeti dobro da su jarci u stadu što se pare prugasti, mjestimično bijeli i šareni. Ja sam, naime, vidio sve što ti je Lavan činio. 13 Ja sam B-g koji ti se ukazao u Betelu, gdje si uljem pomazao stup i gdje si mi učinio zavjet. Sad ustaj i idi iz ove zemlje; vrati se u svoj zavičaj!'« 14 Nato mu Rahel i Lea odgovore: »Zar još imamo baštinskog dijela u svome očinskom domu? 15 Zar nas otac nije smatrao tuđinkama? Ta on je nas prodao, a onda je pojeo novac što ga je za nas dobio! 16 Sve bogatstvo što je B-g oduzeo našem ocu zbilja je naše i djece naše. Zato izvrši sve što ti je B-g rekao!«



### Šiši 31,17-42 -- Šesti Pozvanik

#### *Vajakom Ja'akov vajisa et-banav ve'et-našav al-hagemalim.*

17 Nato Jaakov naprti na deve svoju djecu i svoje žene; 18 pred sobom potjera sve svoje blago, sva svoja dobra što ih je stekao, stoku što ju je namaknuo u Padan Aramu: krenu u zemlju kanaansku, k svome ocu Jichaku. 19 Lavan bijaše otišao da striže svoje ovce, pa Rahel prisvoji kućne kumire koji su pripadali njezinu ocu. 20 Jaakov zavara Aramejca Lavana tako da nije ni slutio da će bježati. 21 I pobjegne sa svim što je bilo njegovo. Ubrzo prijeđe Eufrat i upravi put prema brdu Gileadu. 22 Trećeg dana obavijeste Lavana da je Jaakov pobjegao. 23 On povede sa sobom svoje rođake te je za Jaakovom išao u potjeru sedam dana hoda; stiže ga na brdu Gileadu. 24 Ali se B-g ukaza Aramejcu Lavanu, noću u snu, te mu reče: »Pazi da protiv Jaakova ne poduzimlješ ništa, ni dobro ni zlo!« 25 Uto Lavan stigne Jaakova. Jaakov bijaše postavio svoj šator na Glavici, a Lavan se utabori na brdu Gileadu. 26 Onda Lavan reče Jaakovu: »Što si to htio zavaravajući me i odvođeci mi kćeri kao zarobljenice na maču? 27 Zašto si potajno pobjegao, u bludnju me zaveo i nisi me obavijestio? Otpratio bih te s veseljem i pjesmom, uz bubnje i lire. 28 Nisi mi dopustio ni da izljubim svoje kćeri i svoju unučad! Zbilja si ludo postupio. 29 U mojoj je ruci da s tobom loše postupim. Ali B-g tvoga oca noćas mi reče: 'Pazi da protiv Jaakova ne poduzmeš ništa, ni dobro ni zlo!' 30 Sada dobro, otišao si jer si čeznuo za svojim očinskim domom; ali zašto si mi kumire pokrao?« 31 Jaakov odgovori Lavanu: »Strepio sam od pomisli da bi mi mogao silom oteti svoje kćeri. 32 A kumire svoje u koga nađeš, onaj neka pogine! Ovdje pred našom braćom kaži što je tvoga pri meni i nosi!« Jaakov nije znao da ih je Rahel prisvojila. 33 Tako Lavan uđe u šator Jaakovljev, pa u šator Lein, onda u šator

dviju sluškinja, ali ništa ne nađe. Izišavši iz Leina šatora, uđe u šator Rahelin. 34 A Rahel bijaše uzela kumire i stavila ih u sjedalo svoje deve, a onda na njih sjela. Lavan je premetao po svemu šatoru, ali ih ne nađe. 35 Ona je, naime, rekla svome ocu: »Neka se moj gospodar ne ljuti što ne mogu pred njim ustati jer imam ono što je red kod žena.« I tako je pretraživao, ali kumira nije našao. 36 Sad se Jaakov ražesti i zađe u prepirku s Lavanom. Otvoreno Jaakov reče Lavanu: »Kakvo je moje zlodjelo, koja li je moja krivnja da me progoniš? 37 Eto si premetnuo sve moje stvari, pa kakav si predmet našao od svega svog kućanstva? Položi ga tu pred moj i svoj rod pa neka oni budu suci među nama dvojicom. 38 Za ovih dvadeset godina što sam ih s tobom proveo ni tvoje ovce ni tvoje koze nisu se jalovile niti sam ja jeo ovnova iz tvoga stada. 39 Ono što bi zvijer razdrla, tebi nisam donosio, nego bih od svoga gubitak nadoknadio. Ti si to od mene tražio, bilo da je nestalo danju ili da je nestalo noću. 40 Često sam danju skapavao od žeđi, a obnoć od studeni. San je bježao od mojih očiju. 41 Od ovih dvadeset godina što sam ih proveo u tvojoj kući četrnaest sam ti godina služio za tvoje dvije kćeri, a šest godina za tvoju stoku, jer si mi mijenjao zaradu deset puta. 42 Da sa mnom nije bio B-g moga oca, B-g Avrahamov i Strah Jichakov, otpravio bi me praznih ruku. Ali je B-g gledao moju nevolju i trud mojih ruku te je sinoć dosudio.«



### Švi'i 31,43-32,3 -- Sedmi Pozvanik

*Vaja'an Lavan vajomer el-Ja'akov habanot benotaj vehabanim banaj vehacon conij vehol ašer-ata ro'e li-hu velivenotaj ma-e'ese la'ele hajom o livnejhen ašer jaladu.*

43 Nato Lavan odgovori Jaakovu: »Kćeri su moje kćeri; djeca su moja djeca; stada su moja stada, sve što gledaš moje je. Ali što danas mogu učiniti ovim svojim kćerima ili djeci koju su rodile? 44 Pa dobro, hajde da ti i ja napravimo ugovor, tako da bude svjedok između mene i tebe.« 45 Nato Jaakov uzme jedan kamen pa ga uspravi kao stup, 46 a onda reče svojim ljudima: »Skupite kamenja!« Tako oni nakupe kamenja i nabace gomilu. Tu su na gomili blagovali. 47 Lavan je nazva »Jegar sahaduta«, a Jaakov je nazva »Gal'ed«. 48 Onda Lavan izjavi: »Neka ova gomila danas bude svjedok (*hagal haze ed*) između mene i tebe!« Stoga je nazvana Gal'ed, 49 ali i Micpa, jer je rekao: »Neka VJEČNI čuva stražu (*jicef hašem*) između mene i tebe i dok jedan drugoga ne budemo vidjeli. 50 Ako budeš loše postupao prema mojim kćerima, ili ako uzmeš druge žene uz moje kćeri, sve da nitko drugi ne bude s nama, znaj da će B-g biti svjedok između mene i tebe.« 51 Potom Lavan reče Jaakovu: »Ovdje je, evo, gomila; ovdje je stup koji sam uspravio između sebe i tebe: 52 ova gomila i ovaj stup neka budu jamac da ja u zloj namjeri neću ići na te iza ove gomile i da ti nećeš ići na me iza ove gomile i ovog stupa. 53 Neka B-g Avrahamov i B-g Nahorov budu naši suci!« Jaakov se zakune Strahom svoga oca Jichaka. 54 Poslije toga Jaakov prinese žrtvu na gori i pozva svoje ljude da blaguju. Poslije objeda proveli su noć na gori.

*(poglavlje 32)*

1 Ranim se jutrom Lavan digne, izljubi svoje sinove i svoje kćeri te ih blagoslovi; onda se zaputi natrag u svoje mjesto. 2 Jaakov je putovao svojim putem, i ususret mu izađu anđeli B-žji. 3 Kad ih Jaakov vidje, reče: »Ovo je B-žje taborište (*mahane*)!« Zato nazva ono mjesto Mahanajim.



**Maftir 32,1-3**

(poglavlje 32)

*Vajaškem Lavan baboker vajenašek levanav velivnotav vajevarah ethem vajeleh vajašav Lavan limekomo.*

1 Ranim se jutrom Lavan digne, izljubi svoje sinove i svoje kćeri te ih blagoslovi; onda se zaputi natrag u svoje mjesto. 2 Jaakov je putovao svojim putem, i ususret mu izađu anđeli B-žji. 3 Kad ih Jaakov vidje, reče: »Ovo je B-žje taborište (*mahane*)!« Zato nazva ono mjesto Mahanajim.



# Haftara - Vajece

**Hošea 12,13 - 14,10 (Aškenazi)**

**Hošea 11,7 - 12,12 (Sefardi)**

*(poglavlje 11)*

7 Narod je moj sklon otpadu; i premda ga k Višnjem dozivlju, nitko da ga podigne. 8 Kako da te dadem, Efrajime, kako da te predam, Izraele! Kako da te dadem kao Admu, da učinim s tobom kao Sebojimu? Srce mi je uznemireno, uzavrela mi sva utroba: 9 neću više gnjevu dati maha, neću opet zatirati Efrajima, jer ja sam B-g, a ne čovjek: Svetac posred tebe – neću više gnjevan dolaziti! Povratak iz izgnanstva 10 Za VJEČNIM će ići on, k'o lav on će rikati; a kad zarikao bude, sinovi će mu veselo dohrliti sa zapada; 11 k'o ptice će dohrliti iz Egipta, k'o golubica iz zemlje asirske, i naselit ću ih po kućama njihovim – riječ je VJEČNOG.

*(poglavlje 12)*

1 Opkolio me lažju Efrajim i prijevarom Izraelov dom. A i Juda još je nestalan B-gu, Svecu vjernome. 2 Efrajim pase vjetar, za vjetrom istočnim trči cio dan, sve više je laži njegovih i nasilja. Savez sklapaju s Asirijom, ulje nose u Egipat. Protiv Jaakova 3 S Izraelom ima VJEČNI parnicu, kaznit će Jaakova prema postupcima, vratit će mu po djelima njegovim. 4 Već u krilu materinu brata je potisnuo, u snazi muževnoj s B-gom se borio. 5 S anđelom se borio i nadvladao ga, plakao je i zaklinjao ga. Našao ga je u Bet-elu i ondje mu je govorio. 6 Da, VJEČNI, B-g nad vojskama, VJEČNI4e je ime njegovo. 7 Ti se, dakle, B-gu svojem vrati, čuvaj ljubav i pravednost i u B-ga se svoga uzdaj svagda! 8 U ruci je Kanaanu kriva tezulja, on voli zakidati. 9 I reče Efrajim: »Samo sam se obogatio, blago sam nagomilao.« Ali ništa mu od sveg dobitka neće ostati, jer se ogriješio bezakonjima. 10 Ja sam VJEČNI, B-g tvoj, sve od zemlje egipatske, još ću ti dati da stanuješ pod šatorima kao u dane Sastanka; 11 govorit ću prorocima, umnožit ću viđenja i po prorocima prisposodobom učiti. 12 Gilead je puko bezakonje, ispraznost sama; u Gilgali žrtvuju bikove; zato će im oltari biti k'o hrpe kamenja u brazdama poljskim.

*(Ašk) Vajivrah Ja'akov sede Aram vaja'avod Jisra'el be'iša uve'iša šamar.*

13 Jaakov pobježe u kraj aramski, za ženu služaše Izrael, za ženu jednu stada čuvaše. 14 Al' po Proroku izvede VJEČNI Izraela iz Egipta, i po Proroku on ga je čuvao. 15 Pregorko ga Efrajim uvrijedi: stoga će krv njegovu na nj svaliti, platit će mu G-spod njegov za pogrde.

*(poglavlje 13)*

1 Kad je Efrajim govorio, strah je zadavao, jer bijaše on prvak u Izraelu, al' ogriješ i se Baalom i poginu. 2 I sad još griješe oni od srebra praveć' sebi kipove, kumire po svojoj mašti; svi su oni djelo rukotvorca! Tima – vele – žrtvujte, ljudi neka cjelivaju teoce! 3 Zato, bit će oni kao oblak jutarnji, kao rosa koje brzo nestaje, kao pljeva raznesena s gumna, kao dim što kroz otvor izlazi. 4 A ja sam VJEČNI, B-g tvoj sve od zemlje egipatske: drugog B-ga osim mene ne ljubi! Osim mene nema spasitelja. 5 Ja te ljubljah u pustinji, u zemlji suhoj. 6 Ja ih pasoh, i siti bijahu; nasićenima srce se uzoholi; i tako me zaboraviše. 7 Stoga ću im biti kao lav, kao leopard što na putu vreba; 8 kao medvjedica kojoj ugrabiše mlade, ja ću se na njih baciti, rastrgat' im grudi do srca; k'o lav ću proždrijeti meso njihovo, zvijeri će ih poljske rastrgati. 9 Uništiti ću te, Izraele, i tko će ti pomoći? 10 Ta gdje ti je kralj da te spasi, gdje tvoji knezovi da te brane – oni za koje si



govorio: »Daj mi kralja i knezove!« 11 U gnjevu svom kralja ti dadoh i u srdžbi ti ga uzimam. 12 Dobro se čuva bezakonje Efrajimovo, grijeh je njegov dobro pohranjen. 13 Dođoše na nj trudovi porodiljski, ali on je ludo čedo, ne izlazi na vrijeme iz utrobe materine! 14 Ja ću ih izbaviti od vlasti podzemlja, od smrti ću ih spasiti! Gdje je tvoja kuga, o smrti, gdje pomor tvoj, podzemlje! Samilost se sakri od mojih očiju! 15 Tako je rodan među braćom Efrajim, ali će doći vjetar istočni, vjetar VJEČNOG iz pustinje: isušit će mu izvore, presahnuti studence, opljačkat' mu riznicu, blago odnijeti.

**(poglavlje 14)**

1 Ispaštat će Samarija jer se protiv B-ga svoga pobunila. Od mača past će oni, djecu će njihovu smrskati, žene trudne rasporeti. 2 Vрати se, Izraele, VJEČNOM B-gu svome, jer zbog svojeg si bezakonja posrnuo. 3 Uzmite sa sobom riječi i VJEČNOM se vratite. Recite mu: »Skinі s nas bezakonje i dobrohotno primi da ti prinesemo plod svojih usana. 4 Asirac nas neće izbavljati i nećemo konje više jahati niti ćemo djelu ruku svojih govoriti: 'B-že naš!' – jer u tebe sirota milost nalazi.« 5 Iscijelit ću ih od njihova otpada, od svega ću ih srca ljubiti; jer gnjev se moj odvratio od njih. 6 Bit ću kao rosa Izraelu; kao ljiljan on će cvasti, pustit će korijen poput jablana, 7 nadaleko pružat će izdanke. Ljepota će mu biti kao u masline, miris poput libanonskog. 8 Opet će u mojoj sjeni boraviti, uzgajat će svoju pšenicu, vinograde gajit' što će steći ime vina helbonskog. 9 Efrajime, što ti imaš još s kumirima? Ja sam ga uslišao i pogledao. Ja sam poput zelena čempresa: po meni si rodan plodovima. 10 Tko je mudar neka shvati ovo, i čovjek razuman neka spozna! Jer pravi su putovi VJEČNOG: pravednici hode po njima, grešnici na njima posrću.



# Minha

## Kriat Tora (Paraša Vajišlah)

### Berešit 32,4-13

(poglavlje 32)

*Vajišlah Ja'akov mal'ahim lefanav el-Esav ahiv arcah Se'ir sde Edom.*

4 Jaakov pošalje pred sobom glasnike svome bratu Esavu u zemlju Seir, u Edomsku pustaru, 5 i naloži im: »Ovako ćete reći mome gospodaru Esavu: 'Sluga tvoj Jaakov poručuje ti: Boravio sam kod Lavana i dosad se ondje zadržao. 6 Stekao sam goveda, magaradi, ovaca, sluga i sluškinja. Javljam to svome gospodaru, ne bih li našao naklonost u njegovim očima.'« 7 Glasnici se vrate Jaakovu te mu reknu: »Bili smo kod tvoga brata Esava; on sam dolazi ti ususret sa četiri stotine momaka.« 8 Jaakov se silno uplaši. U zabrinutosti rastavi na dva tabora ljude, stada, krda i deve što ih je sa sobom imao. 9 Računao je: ako Esav naiđe na jedan tabor i napadne ga, drugi bi se tabor mogao spasiti. 10 Onda se Jaakov pomoli: »O B-že oca moga Abrahama! B-že oca moga Jichaka! O VJEČNI, koji si mi naredio: 'Vrati se u svoj rodni kraj, i ja ću ti biti dobrostiv!' 11 Nisam vrijedan sve dobrote koju si tako postojano iskazivao svome sluzi. Ta samo sam sa svojim štapom nekoć prešao ovaj Jordan, a sad sam narastao u dva tabora. 12 Izbavi me od šaka moga brata, od šaka Esavovih! Inače se bojim da bi mogao doći i umlatiti i mene, i majke, i djecu. 13 Ti si rekao: 'Obilnim ću te dobrima obasipati i tvoje potomstvo umnožiti poput pijeska u moru koji se ne da prebrojiti zbog množine.'«



*Alije Rišon, Šeni, Šliši, Revi'i i Švi'i preveo: Vatroslav Ivanuša  
Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda*